

# 文化和語言能力

ICN 2013 制定

本會國際事務委員會 2013 中譯

國際護理協會的立場：

國際護理協會及其所屬機構相信護理人員在面對個案、家庭、社區的健康照護情境下，要具備文化和語言的理解及回應能力。

國際護理協會相信護理人員可以經由下列數點展現文化脈絡能力：

- 發展對自我文化的覺察，勿讓它過度影響來自其它背景文化的個案
- 表現出對不同文化的智識和理解
- 接受健康照護提供者和個案之間有著不同文化信念和價值觀
- 接受並尊重文化差異
- 調整照護方式以符合個案的文化及預期
- 為個案提供文化適配的照護方式以達到可能的最好效益

國際護理協會相信個案有權利得到文化上、臨床上，由適當的健康照護團隊提供者提供照護。

然而，國際護理協會也相信接受並尊重文化差異符合個案文化脈絡的照護方式，將不會讓護理實務工作陷入專業倫理準則、護理實務標準、法律架構、或違反人權上的矛盾。護理人員無論何時何地都有責任保護、尊重個案，及主動促進人們的健康權利。護理人員在這些方面要時時警覺，尤其針對特定弱勢對象，如女性、兒童、年長者、難民，和被貼標籤的團體。

國際護理協會強烈地支持護理人員發展語言能力，以透過有效的語言理解及回應來照護個案的健康。此意指能夠直接用個案的語言與之溝通，或者透過訓練過的口譯員及合格的翻譯者與個案對話。

為保護民眾，護理人員在溝通上，也要注意文字書寫或口語表達上的敏感情況，必要時可透過訓練過的口譯員或合格的翻譯者的幫助。護理人員若無法正確地理解個案的需求，或者個案無法理解一些指導和建議，將可能導致某些錯誤。

國際護理協會期望雇主能給予新進護理人員適當的環境工作熟悉或適應期間，以確保他們能提供服務給各種文化及語言使用的個案。

國際護理協會堅信護理人員在實務工作中是有責任義務的。當要服務的個案是來自不同文化或語言使用的團體，護理人員要察覺自己的每個介入措施對個案的文

化及語言需求是有敏銳度的。

背景：

個案知覺自己特定疾病以及特定症狀的方式，繫於個案潛在的文化價值及信念。個人回應這些因素的方式，以及如何與護理情境互動，將受到這些價值和信念的影響，也會影響到對於任何照護的瞭解和接受度。

護理人員提供護理照護旨在滿足個案的個別性需求。這種以個案為中心的照護，其目標為當決定介入措施以及個案能擁有必要的訊息來參與自己的照護時，為確保個案身體、心理社會以及文化的需求和信念都有被考量。

廣義而言，多樣性包含接受和尊重。對於護理人員而言，這代表瞭解每個個體的獨特性並認知個體的差異性。這些差異可能跨越種族、性別、性取向、社會經濟地位、年齡、身體能力、靈性或宗教信仰、政治理念或其它思想意識。

文化和語言能力需要文化上的覺察；是健康照護提供者變得能欣賞和對於個案文化的價值觀、信仰、習俗及問題解決策略具有敏感性的一個思慮和認知過程。

一個人的文化形塑了對於自己的認同以及有文化理解和尊重的溝通之重要部分，是形成與個案的治療關係的重要工具。

護理人員以具備有效的溝通及以容易理解的方式傳達訊息來證明其語言能力。

非語言和口頭溝通可能根據不同的文化而有不同的含義。覺察此意識是重要的，以避免誤解、缺乏合作或冒犯。

可以通過服務提供協助給護理人員和個人，例如翻譯和口譯。翻譯是語言及想法之間以文字來表達的轉移過程，口譯是以口頭或動作（如手語）來轉達要表達的想法。